

# Серенада Вельхавену\*

# Serenade til Welhaven

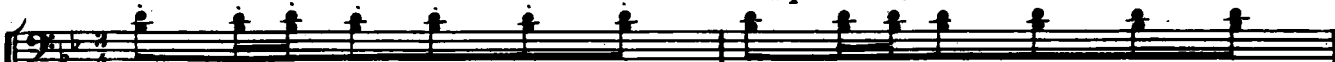

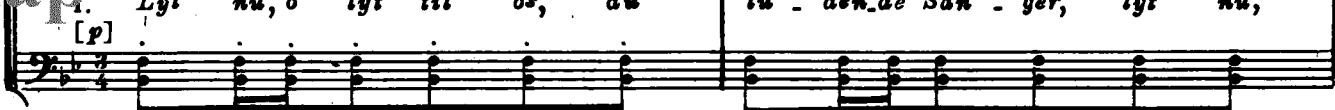
Op. 18, № 9

Слова Б. БЬЕРНСОНА  
Digte af B. BJØRNSON  
Перевод С. Гинзберг

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

**Animato**

*sempre stacc.*

Т.   
Хор   
В. 

1. Внем - ли нам, внем - ли нам, пе - вец зvon.ко.гла - сый, внем - ли,  
1. *Lyt* ni, o *lyt* til os, du lu - den.de San - ger, *lyt* ni,

[p]

*mf*

1. Внем ли пе-вец зvon.ко.гла. сый,  
1. *Lyt* ni, du lu - den.de San - ger,

внем - ли нам внем - ли нам, пе - вец зvon.ко.гла. - сый, внем - ли  
*lyt* ni, o *lyt* til os, du lu - den.de San - ger, *lyt* ni,



зvu - кам,что нам со.гре - ва - ют  
To - ner.не Strøm.те til - ba - ge

зvu - кам,что так лас - ка - ют,  
To - ner.не Strøm.те varmt, de Strøm.те saa varmt til - ba - ge,



ду - шу теп.лом. Мы - пле.мя ю.но.е.  
*varmt* om dit Sind: Ung - dom.mens gla.de Fa.

зvu.кам,что со.гре.ва.ют ду.шу теп.лом. Мы, пле.мя ю.ных, друж.но,  
To.ner.не Strøm.те varmt, saa varmt, om dit Sind! Ung.dom.mens gla.de Ska.rer

*mf*



друж - но, здесь, под окном твоим,  
*lan - ger* и *der dit Vin - du dem*

мы - племя ю - ных, друж - но, здесь, под твоим о - кош - ком,  
*Ung - dommens gla - de Ska - rer* и *der dit Vin - du mot dig*

сла - ву, сла ву по -  
*ja - ge jub - len - de*

сла - ву по - ем, мы сла - ву, сла - ву по - ем мы, сла - ву,  
*jub - len - de ind dem ja - ge, Ung - dommens gla - de Ska - rer*

- ем, ра достно сла - ву по -  
*ind, jub - len - de, jub - len - de*

сла - ву по - ем мы, сла - ву, сла - ву по - ем мы, сла - ву,  
*и - der dit Vin - du mot dig jub - len - de ind dem ja - ge*

*a tempo* - ем! Э хо серд - цец ли ко -  
*ind. Hjer ter - nes Gjen - lyd sig*

сла - ву по - ем мы, сла - ву. Э  
*jub - len - de ind dem ja - ge. Hjer -*

- ва - нье мчит вы - со - ко в лу - че -  
*gyn - ger højt i det Blaa, i det*

- хо сердце, ли ко - ва - нье. мчит к не бо - сам в лу - че -  
*ter, nes Gjenlydsig gyn - ger højt i det Blaa, i det*

- зап ну - ю снѣ, с не - сней тво - ей об - па -  
*sol - sit ren - de Blaa, hvor i din sel ver - ne*

- зап ну - ю снѣ, с не - сней тво - ей об - па -  
*sol - sit ren - de Blaa hvor i din sel ver - ne*

- зу я сли - я нѣл  
*To ne den slyn ger.*

- зу я вла - зу рк сли - я нѣл  
*To ne, din To ne, den slyn ger.*

2. Цели достигнув, ты счастлив  
 Тем, что зимою лелеял  
 Песни весны.  
 Все, что вспоил силой духа,  
 Все, что ты смело вел к свету,  
 Дало ростки,  
 Добрые дало ростки.  
 Воля поэта надежно  
 Вспходы хранит.  
 Розы обвили твой щит —  
 Лиры твоей волшебство непреложно.

3. Жизни летит колесница,  
 Мысли, как гордые стяги,  
 Реют над ней.  
 Только один выше прочих  
 В первых рядах гордо поднят  
 Волей твоей,  
 Мощной волей твоей!  
 Древних письмен начертанья  
 Людям гласят —  
 В них силу ты почерпнул,  
 Край возвеличив огнем дарованья.

2. Smiler du ikke ved Maalet,  
 du, som i Vintren har vugget  
 Foraarets Tekst?  
 Alt, hvad dit Mod har bestraalet,  
 alt, hvad dit Mismod har dugget,  
 nu har det Vækst;  
 ranker sig op om din Skulder,  
 fylder din Favn,  
 fanger i Roser dit Navn,  
 fanger din Digtningens den koglende Hulder.

3. Videre Livstoget drager,  
 Tankerne suse som Faner  
 over dets Vej.  
 En blandt de højeste rager,  
 findes paa forreste Baner,  
 den kom fra dig!  
 Oldtidens manende Rune,  
 højt paa dens Skaft  
 tyder, hvor du tog din Kraft,  
 løftende Land i din Ildhu, dit Lune.